

Cambridge University Press

978-1-107-01634-7 - Computer-Assisted Language Learning: Diversity in Research and Practice

Edited by Glenn Stockwell

Frontmatter

[More information](#)

---

## Computer-Assisted Language Learning

Computer-assisted language learning (CALL) is an approach to teaching and learning languages that uses computers and other technologies to present, reinforce, and assess material to be learned, or to create environments where teachers and learners can interact with one another and the outside world. This book provides a much-needed overview of the diverse approaches to research and practice in CALL. It differs from previous works in that it not only surveys the field, but also makes connections to actual practice and demonstrates the potential advantages and limitations of the diverse options available. These options are based squarely on existing research in the field, enabling readers to make informed decisions regarding their own research in CALL. This essential text helps readers to understand and embrace the diversity in the field, and helps to guide them in both research and practice.

GLENN STOCKWELL is Professor in Applied Linguistics at Waseda University, Japan.

Cambridge University Press

978-1-107-01634-7 - Computer-Assisted Language Learning: Diversity in Research and Practice

Edited by Glenn Stockwell

Frontmatter

[More information](#)

---

Cambridge University Press

978-1-107-01634-7 - Computer-Assisted Language Learning: Diversity in Research and Practice

Edited by Glenn Stockwell

Frontmatter

[More information](#)

# Computer-Assisted Language Learning

*Diversity in Research and Practice*

---

*Edited by*

Glenn Stockwell



CAMBRIDGE  
UNIVERSITY PRESS

Cambridge University Press

978-1-107-01634-7 - Computer-Assisted Language Learning: Diversity in Research and Practice

Edited by Glenn Stockwell

Frontmatter

[More information](#)

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

Cambridge, New York, Melbourne, Madrid, Cape Town

Singapore, São Paulo, Delhi, Tokyo, Mexico City

Cambridge University Press

The Edinburgh Building, Cambridge CB2 8RU, UK

Published in the United States of America by Cambridge University Press, New York

[www.cambridge.org](http://www.cambridge.org)

Information on this title: [www.cambridge.org/9781107016347](http://www.cambridge.org/9781107016347)

© Cambridge University Press 2012

This publication is in copyright. Subject to statutory exception and to the provisions of relevant collective licensing agreements, no reproduction of any part may take place without the written permission of Cambridge University Press.

First published 2012

Printed in the United Kingdom at the University Press, Cambridge

*A catalogue record for this publication is available from the British Library*

ISBN 978-1-107-01634-7 Hardback

Cambridge University Press has no responsibility for the persistence or accuracy of URLs for external or third-party internet websites referred to in this publication, and does not guarantee that any content on such websites is, or will remain, accurate or appropriate.

Contents

<i>List of figures</i>	<i>page</i> vii
<i>List of tables</i>	viii
<i>List of contributors</i>	ix
<i>List of abbreviations</i>	xiii
1 Introduction	1
GLENN STOCKWELL	
2 Diversity in learner usage patterns	14
ROBERT FISCHER	
3 Diversity in learner training	33
PHILIP HUBBARD AND KENNETH ROMEO	
4 Diversity in learner support	49
HAYO REINDERS AND POR NAPIT DARASAWANG	
5 Diversity in environments	71
GLENN STOCKWELL AND NOBUE TANAKA-ELLIS	
6 Diversity in content	90
E. MARCIA JOHNSON AND JOHN BRINE	
7 Diversity in modalities	109
MARIE-NOËLLE LAMY	
8 Diversity in technologies	127
GORDON BATESON AND PAUL DANIELS	
9 Diversity in research and practice	147
GLENN STOCKWELL	
10 Conclusion	164
GLENN STOCKWELL	

Cambridge University Press  
978-1-107-01634-7 - Computer-Assisted Language Learning: Diversity in Research and Practice  
Edited by Glenn Stockwell  
Frontmatter  
[More information](#)

---

vi	Contents	
	<i>Appendix List of websites</i>	174
	<i>Glossary</i>	176
	<i>References</i>	180
	<i>Index</i>	200

Figures

---

3.1 Using multiple windows to facilitate listening comprehension and vocabulary development	<i>page 37</i>
4.1 The nine modules designed to support the self-directed learning process	57
4.2 The “your learning plan” module	58
4.3 Sample of a completed “your learning plan” module	59
4.4 The “find resources” module	60
4.5 Sample of a completed “your learning record” module	62
4.6 The “test yourself” module	63
4.7 Sample of the “your progress” module	65
4.8 Sample of the “get help from a teacher” module	66
4.9 Skills for online teaching (from Hampel and Stickler, 2005; reprinted by permission of the publisher: Taylor and Francis Group, <a href="http://www.informaworld.com">www.informaworld.com</a> )	69

Tables

---

2.1 Means and standard deviations of the number of clicks on hyperactive words by level of general proficiency and achievement	<i>page 21</i>
2.2 Minimum and maximum number of clicks on marked and unmarked words by level of general proficiency and achievement	22
2.3 Schematic overview of correlation analysis of students' self-reported use and their actual use of program features	25
2.4 Schematic overview of correlation analysis of students' perception of the instructional value of features and their actual use of program features	25
4.1 The potential advantages of CALL	52
6.1 Priority issues for developed and developing country respondents	98
6.2 Priority issues in East Asia	98
7.1 Examples of modality relationships in CALL	112
7.2 One tool, three modes, and many meanings in text chat	114
7.3 Modality: issues emerging from our corpus	121
9.1 Approaches to research in CALL	151
10.1 Levels of diversity in CALL	165



Cambridge University Press

978-1-107-01634-7 - Computer-Assisted Language Learning: Diversity in Research and Practice

Edited by Glenn Stockwell

Frontmatter

[More information](#)

## Contributors

---

GORDON BATESON is an associate professor at Kanagawa Gakuin University, Japan. He majored in computer science at Imperial College, London University and, after graduating, worked as a programmer for several years at a major software house in the UK, creating and maintaining database systems. His special interests are cross-cultural communication and uses for music and technology in education. Since 2005 he has been one of the core programmers of the Moodle learning management system. He is in charge of the HotPot module and its successors, the QuizPort module and the TaskChain module. Apart from programming, he has published articles on innovative uses and adaptations for Moodle, such as a Moodle on mobile phones, anonymous fora on Moodle, Moodle as a team-teaching tool, and promoting student motivation to study online using aspects of game theory.

JOHN BRINE, Ph.D., is an associate professor at the University of Aizu, Japan. He received his Ph.D. in educational computing from the University of Toronto and has taught in universities in Canada, Japan, and New Zealand. His research interests are concerned with the cultural and collaborative aspects of learning, and applications of network-based communications to second language learning. His current work involves the design and development of methods and modules to be used in learning management systems to provide students with tools to process and manipulate texts, both socially and individually. He is the principal investigator of a research project funded by the Japan Society for the Promotion of Science to implement a distance computer science course for a Vietnamese university using a learning management system and flexible language acquisition tools being developed at the University of Waikato, New Zealand.

PAUL DANIELS has spent twenty years teaching English in Hawaii, Indonesia, and currently in Japan. He is an associate professor at Kochi University of Technology in Shikoku where he teaches English language to engineering students. He has recently published a textbook entitled *Science English* and has extensive experience in developing technology-enhanced courses in both online and blended learning environments. He is active in developing

Cambridge University Press

978-1-107-01634-7 - Computer-Assisted Language Learning: Diversity in Research and Practice

Edited by Glenn Stockwell

Frontmatter

[More information](#)

## x List of contributors

language learning modules for the course management system called Moodle (moodle.org) and his current research examines how technology can be used to reinforce content-based and project-based instructional models. He has published numerous journal articles in the area of CALL, specifically on course management systems and mobile learning. He has extensive experience designing language learning curricula that integrate technology with traditional textbook-based courses.

PORNAPIT DARASAWANG, Ph.D., is Dean of the School of Liberal Arts, King Mongkut's University of Technology, Thonburi, Bangkok, Thailand. She teaches in the M.A. and Ph.D. programs in applied linguistics and has been involved in training teachers at all educational levels for many years. She has been involved in projects through the Ministry of Education to establish language support programs around Thailand. Her research interests are in learner autonomy, learner training, and self-access learning.

ROBERT FISCHER, Ph.D., is Professor of French/Applied Linguistics and Chair of the Department of Modern Languages at Texas State University. He served as Executive Director of the Computer Assisted Language Instruction Consortium (CALICO) and Editor of *CALICO Journal* since 1997. He has also directed several grant-supported projects to develop and disseminate CALL authoring tools. His primary research interests lie in instructional design and student use of CALL materials.

PHILIP HUBBARD, Ph.D., is a senior lecturer in Linguistics and Director of English for Foreign Students in the Stanford University Language Center. He has been active in computer-assisted language learning (CALL) for over twenty-five years. During that time he has authored a number of software programs for learning English and has published articles on CALL theory, research, methodology, courseware evaluation, teacher education, learner training, and listening. He co-edited *Teacher Education in CALL* (2006) with Mike Levy and most recently released a four-volume edited series covering the whole field, *Computer Assisted Language Learning: Critical Concepts in Linguistics* (2009). He is an associate editor of *Computer Assisted Language Learning* and serves on the editorial boards of *Language Learning and Technology*, *CALICO Journal*, *ReCALL*, and *Writing and Pedagogy*. His current research focuses on language learner training for technology environments with a particular emphasis on online listening.

E. MARCIA JOHNSON, Ph.D., is Director of Student Learning, University of Waikato, Hamilton, New Zealand. She completed a Ph.D. in educational computing at the University of Toronto and has taught in several countries. This has included educational technology in teacher education programs

Cambridge University Press

978-1-107-01634-7 - Computer-Assisted Language Learning: Diversity in Research and Practice

Edited by Glenn Stockwell

Frontmatter

[More information](#)

List of contributors

xi

in Canada, English language learning for university students in Japan, and applied linguistics with a focus on computer-assisted language learning, in a language teacher education program in New Zealand. She is project director of a multidisciplinary research team funded by the Teaching and Learning Research Initiative, Ministry of Education in New Zealand, which is exploring information and communications technology (ICT)/eLearning practices across several disciplines and with students from diverse backgrounds at tertiary level in New Zealand. The research has been designed to address issues of tertiary-level pedagogy, e-pedagogy, and research with the goal of building eLearning capacity, leveraging pedagogical change, and closing participatory gaps for students and lecturers. Her research interests also include technology implementation in developing economies (Vietnam), particularly using open source software tools and open educational resources.

MARIE-NOËLLE LAMY, Ph.D., came to the Open University from a background in linguistics to lead a team in charge of creating the university's first ever program of distance-taught languages, spanning proficiency levels from beginners to advanced. This program used technology to assist the development of skills, prioritizing interactive speaking (in real time, via audiographic tutorials online, in groups of ten to fifteen students connecting from different places and sometimes distant countries or even continents). Between 1999 and 2005, she oversaw the roll-out of one such system to about seven thousand students of French, German, and Spanish, studying at a distance with the Open University. Her research, within the Centre for Research in Education and Educational Technology, is directed at the pedagogical and epistemological implications of changes in the way that we learn, teach, and communicate in second languages with technology. She is a member of the editorial boards of the journals *Language Learning and Technology*, *ReCALL*, *Distances et Savoirs*, and *Apprentissage des Langues et Systèmes d'Information et de Communication (ALSIC)*.

HAYO REINDERS, Ph.D., is Adjunct Professor at the University of Groningen in the Netherlands, editor of *Innovation in Language Learning and Teaching*, and Convenor of the International Association of Applied Linguistics (AILA) Research Network for CALL and the Learner. He was founding Director of the English Language Self-Access Centre at the University of Auckland and Visiting Professor at Meiji University in Japan. Hayo is regularly invited as a plenary speaker on autonomy, CALL, and out-of-class learning, and is a speaker for the Royal Society of New Zealand. His most recent books are on teacher autonomy, teaching methodologies, and second language acquisition.

Cambridge University Press

978-1-107-01634-7 - Computer-Assisted Language Learning: Diversity in Research and Practice

Edited by Glenn Stockwell

Frontmatter

[More information](#)

xii List of contributors

KENNETH ROMEO, Ph.D., is an academic technology specialist for the Language Center and an instructor in the English for Foreign Students program at Stanford University. He has initiated research on language processing and a wide variety of assessment issues, including individual speaking assessment and large-scale assessment using online learning management systems. He is currently responsible for the technical aspects of all online formative and summative assessments in the Language Center, as well as spoken placement and exit exams for undergraduates studying foreign languages and listening tests for graduate students in English as a second language (ESL) courses. His research interests are in a paradigm for curriculum development that can be both applied to and extended beyond current web-based technology.

GLENN STOCKWELL, Ph.D., is Professor in Applied Linguistics at Waseda University, Tokyo, Japan. He teaches a range of English language subjects and several applied linguistics subjects, including second language acquisition, second language teaching methodology, and computer-assisted language learning. His research interests include computer-mediated communication, mobile learning, and the role of technology in the language learning process. He is co-author of *CALL Dimensions* (2006) with Mike Levy, and published widely in international journals in the field of CALL. He is Editor-in-Chief of *The JALT CALL Journal*, and member of the academic advisory boards and review boards of the journals *ReCALL*, *Computer Assisted Language Learning*, *Computers and Education*, and *CALICO Journal*.

NOBUE TANAKA-ELLIS, Ph.D., completed her doctoral studies in the field of CALL at the University of Melbourne. She is currently teaching English as a foreign language (EFL) at Waseda University in Japan. She has lived in Australia, Japan, the Netherlands, Singapore, and the UK, and taught both English and Japanese at universities in Australia and Japan. Her research interests include computer-mediated communication, second language acquisition, task-based learning, collaborative learning, intercultural communication, and first language interference in second language learning. She has published in international journals and presented at conferences internationally.

## Abbreviations

---

ADSL	asymmetric digital subscriber line
BBS	bulletin board system
BECTA	British Educational Communications and Technology Agency
CALICO	Computer Assisted Language Instruction Consortium
CALL	computer-assisted language learning
CASLA	computer-assisted second language acquisition
CELL	computer-enhanced language learning
CMC	computer-mediated communication
CMS	content management system
CSS	cascading style sheets
CVS	concurrent versions system
DL	digital library
EFL	English as a foreign language
ESL	English as a second language
ESP	English for specific purposes
EUROCALL	European Association for Computer Assisted Language Learning
GIT	global information tracker
GNU GPL	GNU General Public License
HTML	hypertext markup language
IIEP	International Institute for Educational Planning
IM	instant messenger
L1	first language
L2	second language
LMS	learning management system
LOM	learning object metadata
MALL	mobile-assisted language learning
MEXT	Ministry of Education, Culture, Science, and Technology (Japan)
MIT	Massachusetts Institute of Technology

xiv      List of abbreviations

MMORPG	massively multiplayer online role-playing game
MOET	Ministry of Education and Training (Vietnam)
MOO	multi-user domain object oriented
MP3	moving picture experts group-1 (or -2) audio layer 3
MSN	Microsoft network
MUVE	multi-user virtual environment
NBLT	network-based language teaching
NPC	non-playing character
OCW	OpenCourseWare
OECD	Organisation for Economic Co-operation and Development
OER	open educational resources
OSS	open source software
PC	personal computer
PC	playing character
RETRAC	regional training center
RSS	really simple syndication
SALC	self-access learning center
SCORM	sharable content object reference model
SDK	software development kit
SEAMEO	Southeast Asian Ministers of Education Organization
SLA	second language acquisition
SMS	short message service
SNS	social networking system
TALL	technology-assisted language learning
TELL	technology-enhanced language learning
TESOL	teachers of English to speakers of other languages
TOEIC	test of English for international communication
UNESCO	United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization
VLE	virtual learning environment
VoIP	voice over Internet protocol
WiFi	wireless fidelity (also Wi-Fi)
WYSIWYG	what you see is what you get